

(S. Gutierrez), de l'influence du facteur 'différence de sexe' sur le comportement phonologique (A.-M. Houdebine; cf. dans le présent numéro de DİL BİLİM le texte in extenso de cette communication), de la pragmatique (J. Lindenfeld), de l'esperanto (F. Lo Jacomo), du recours à l'intuition des sujets parlants (M. Mahmoudian), etc.

Ces Actes qui nous permettent de nous rendre compte des préoccupations tant théoriques que pratiques de l'école française de linguistique fonctionnelle ainsi que des contours du cadre conceptuel qu'elle adopte sont susceptibles de susciter un très vif intérêt.

B. V.

Bağlam, sayı 1, 1979. İ.Ü. Yabancı Diller Yüksek Okulu Almanca Bölümünün yayımladığı bu ikidilli dergideki yazılar üç ana kümede toplanıyor: Dilbilim, Yazınbilim, Çeviribilim. Bunlardan özellikle Çeviribilim'e ağırlık veriliyor. Ş. Sayın sunuş yazısında çevirinin «uluslararası kültür iletişimindeki» işlevini belirttikten sonra özellikle «çeviri sorunlarına bilimsel yöntemlerle yaklaşmak gerektiğini» vurguluyor, derginin «yalnızca aynı görüşlerin çeşitlemelerini» vermeyi değil «karşit görüşleri de dile getirerek bilimsel sürecin çeşitli evreleriyle» hesaplaşmayı da amaçladığını belirtiyor.

Dilbilim'e ilişkin yazılar şunlar: E. Sözer; «Türkçe ve Almancada Kip-Zaman», P. Klotz; «Aspekte einer semantisch-syntaktischen Beschreibung von Tempus und Modus», E.G. Heilmann; Praedikate-Ergänzungen-Angaben/Überlegungen zur Valenzgrammatik im Sprachunterricht an der Hochschule, W. Mentrup; «Praedikatsteil-Satzglied-Verbteil/ Auch als Beitrag zum Status der sogenannten Kopulaverben und Praedikate», G. Heisterüber; «Rundfunknachrichten im Fortgeschrittenen-Unterricht». Bu bölümdeki yazılarda sözdizime ve özellikle bağımlılık kuramına ağırlık veriliyor.

Yazınbilim kümesinde yer alan yazılar ise şunlar: Ş. Sayın; «Yazınbilim ve Alımlama Estetiği», Ö. Başkan; «Sanatsal Bildirim ve Gökçeyazın», W. İser; «Metinlerin Çağrısız Yapısı» (çev. Ş. Sayın), Z. İpsişiroğlu; «Gerçek ve Düşüntü», L. Serdaroğlu; «Siegfried Lenz, ein zeitgenössischer Dichter», N. Kuruyazıcı; «Anlatı Ögeleri Açısından Epik Tiyatroya Bir Yaklaşım», Y. Özoğuz; «Bir Karşılaştırmalı Yazın Çalışması: Ingeborg Bachmann ve Yahya Kemal Beyatlı'nın Birer Şiiri üzerine», M. Maren-Grisebach; «Yazınbilimde Olgucu Yöntem» (çev. Ş. Ozil), M. Maren-Grisebach; «Yazınbilimde Görüngübilimsel Yöntem» (çev. N. Suman). Yazınbilime ilişkin yazılarda kuram ve uygulama arasında denge sağlanmış ve değişik yazın türleri (roman, tiyatro, şiir, vb.) üstünde durulmuş.

Çeviri sorunlarına çok değişik açılardan (tarihsel, kuramsal, uygulama) yaklaşan yazılar da derginin üçüncü bölümünü oluşturuyor: A. Göktürk; «Bir Yorum Süreci Olarak Yazınsal Çeviri», A. Cemal; «Bilim-Öncesi Çeviri Kuramları ve Çeviribilimin Gelişme Süreci 1.», A. Örs; «Çeviri Üzerine Bazı İzlenimler», Z. Konstantinoviç; «Ulusal Kültürlerin Gelişmesinde Çevirinin İşlevi» (çev. A. Cemal), José Ortega y Gasset; «Çevirinin Görkemi ve Yetersizliği Üzerine» (çev. A. Cemal), R. Payne; «Çeviri Tarihinde Büyük Dönemler» (çev. Z. İpsişiroğlu), H. Spiel; «Çevirinin Sevinçleri ve Acıları» (çev. T. Turan), K. Reiss; «Betik Tipi

ve Çeviri Yöntemi» (çev. A. Cemal), H. Vernay; «Çeviri Sürecinin Dilbilimsel Bir Tanımına İlişkin Olanaklar ve Sınırlar» (çev. A. Cemal).

Çeviri, dilbilim, yazınbilim konularında yeni dergilerin yayımlanması Türk etkin yaşamına devingenlik kazandırıyor, Batı'dan kaynaklanan değişik düşünce ve algılama biçimlerini okurlara iletiyor. BAĞLAM, içerdiği konularla ilgili kişiler için değerli bir başvuru kaynağı niteliğini taşıyor. Ele aldığı konuları irdeleme biçimiyle de bilim ve yazın yaşamımıza katkıda bulunma işlevini etkin biçimde yerine getiriyor.

E. Ö.

La Linguistique, revue de la Société internationale de linguistique fonctionnelle, vol. 15, fascicule 1, 1979.

Dédiés à André Martinet à l'occasion de son 70e anniversaire, les articles de ce fascicule approfondissent plusieurs problèmes de phonologie, de morphologie, de syntaxe, etc., saisis à partir de critères fonctionnels. J. Allières («Statut et fonction des flexions verbales pluripersonnelles», pp. 3-30) essaye d'abord de cerner les rapports des divers systèmes de références personnelles pour ensuite mettre l'accent sur la diversité des types linguistiques admettant les flexions verbales pluripersonnelles ainsi que sur ce qu'elles ont ou non en commun. A. Castagna («Oh you, naughty phoneme», pp. 31-42) tâche de montrer, en se fondant sur trois phonèmes (/i/, /o/et /A/, que la communauté anglophone se comporte comme si elle cherchait à limiter la part de l'arbitraire linguistique. L'étude de G. Ducos («Evolution d'une langue à classes nominales», pp. 43-54) porte sur le badjaranké, langue de l'Afrique noire de l'Ouest, qui appartient au sous-groupe nord de l'ensemble appelé West-Atlantic. E. Freige traite du «Statut syntaxique dans le dialecte égyptien des éléments verbaux formellement juxtaposés» (pp. 55-64). P.L. Garvin («Une épistémologie empiriste pour la linguistique», pp. 65-89) rend explicite sa position épistémologique qui se caractérise essentiellement par un empirisme fonctionnel dans la mesure où il considère le langage comme partie intégrante du comportement humain. J.P. Goudailler («De l'utilisation de la phonétique expérimentale dans le cadre de la théorie phonologique fonctionnelle», pp. 91-100) propose «l'intégration des données expérimentales à une démarche phonologique» et montre qu'«il n'y a aucune incompatibilité entre les principes de la phonologie fonctionnelle et l'utilisation du traitement des données instrumentales». J. Haudry étudie «L'antéposition de la relative en indo-européen» (pp. 101-110). A.-Houdebine fait une étude synchronique dynamique d'une opposition phonologique: «L'opposition d'aperture e fermé/e ouvert en français contemporain. Etude d'un français régional (Poitou)» (pp. 111-125). L'auteur qui se fonde sur une enquête de grande envergure au cours de laquelle ont été testés quelque 1200 témoins relève notamment que l'étude de cette opposition en Poitou est particulièrement intéressante en cela qu'elle permet, plus que d'autres distinctions, de mettre en évidence les réseaux complexes des causalités, internes et externes, qui interviennent dans l'évolution des systèmes phonologiques, de façon souvent contradictoire», étant donné que «certaines tendances internes peuvent... favoriser le maintien de la distinction quand d'autres facilitent une régression»; tout